



--- 長篇連載. 哈佛筆記 ---

學術及技術之間

李勤岸

今仔日中文組邀請 Princeton 大學 ê 周 C.P. 教授來演講。雖然是週末，猶有 Yale、Tufts、Swarthmore、MIT、麻大 (UM, Amherst) ê 漢語教師約三十人來參加。

伊題目是：「學術及技術之間：國外漢語教學 ê 困境」。

伊自 74 年來 Princeton 到 taⁿ，已經有編漢語教學課本十外本。

伊 ê 演講主要是講 tî 美國 ê 華語教學抑是華語課本，二十多來，攏 siuⁿ 過強調功能，攏 teh 講技術，所以一直 hō 學術界看無夠重。這款功能語言教學法，雖然 mā 強調語言教學 bē-tāng 無講文化，不過 in 講 ê 文化通常以偏概全、以古代今，而且 siuⁿ 過頭強化兩個文化 ê 無全。這是無必要，mā 無合事實。伊編 ê 課本 hō 人批評 siuⁿ 過強調「祖國」 ê 負面，伊反駁講一般教科書攏 siuⁿ 過頭虛假，「隱惡揚善」，教一寡 m̄ 是當今社會 ê 事實，顛倒是古早明清時代 ê 文化，講著中國人一定是穿長袍、戴小帽、縛年尾子、娶細姨，中國音樂一定是古箏，按呢是 teh 滿足帝國主義 ê 「博物館心理」。

伊講話算是真坦白，真直接。有冇淡薄仔道理，有 ê 真無常識。比如伊講中國 ê 文學家大多數攏是南方人，he 是因爲 in m̄ 是寫真純正。北京話，是南方人 ê 普通話，按呢顛倒有共通性，北京話寫 ê siuⁿ 純正，siuⁿ 過特殊性，顛倒無人看有。所以伊反對廣東人寫廣東話，講 he 無前途。伊講若是有一工香港人無講廣東話，講華語，台灣人無講台灣話，講華語，按呢伊會真歡喜。

我坐 tî hia, 練習我 ê 忍功。我 bē 使 peh 起來 kap 伊爭辯，孤鳥插人群，我若 kapin 辭起來穩當會氣死。到時對立起來，連台語課 to 有可能 hō 人除掉。Tshim 來 ê 時，系主任 kā 我講，政治立場 m̄-thang siuⁿ 強，若 tshong 無好勢，在中國人有可能 mā 會來抗議咱開台語課，頂回台灣 ê 外交部長田弘茂來哈佛演講，in mā 來抗議。東亞語文系系主任是白人，伊 tî 五月 khā 電話去花蓮 kā 我 interview, tsham 我 tî 電話中討論中國文化及台灣文化 ê 問題，講 beh 兩點鐘，真了解我 ê 立場，伊最後講：「希望你來以後，咱系裡 māi 有內戰 (civil war)!」。前幾工 tsiah 知柏克萊大學八冬來爭取 beh 開正式學分 ê 台語課攏 hō 中國學者阻礙，到 taⁿ-kan-tan 會 tāng 由大學部學生用社團名義推展。我來哈佛 ê 任務 m̄ 是 beh tsham in 中國人正面衝突，是 beh kā 台語課開 hō 成功，先 khā hō 在 tsiah 講。由在伊去亂彈、臭彈。Tî 學術及技術之間，我 ê 學術需要倚靠忍耐 ê 技術。

伊若是講著中國人有時講「同胞」，講著中國，有時講「祖國」。我攏 liāh 準伊是北京來 ê，是中國來 ê 中國人。結果 m̄ 是，伊是台灣來 ê。會後食飯 ê 時，伊坐 tî 我邊仔，tsham 我講話，問我 tî 台灣讀啥物？我講 tî 台灣是讀東海大學外文系，伊 tsiah 講伊 mā 是東海畢業 ê，是中文系。我一開始 liāh 準是 tî 中國 mā 有一間東海大學，伊講伊是台北人，台語 mā 會通，我人 suah gāng--去。台灣教育出來 ê「外省人」會 tāng 中國化到這款地步，tî 美國教華語、編華語課本，做中國學者，演講兩、三點鐘，你 mā liāh 準伊是北京來 ê。

- 2001.10.27

Ltshim:剛剛、不久之前。



王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國 27 年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991 年 10 月台灣獨立建國聯盟遷台，王博士放棄在美的一切，闖關回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立運動。1993 年 10 月 12 日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅 52 歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於 1994 年 4 月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址:

154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

本土青年對民進黨改革 ê 沈重呼籲
告別舊政治 確立新價值

成重大挑戰，眼前民進黨舊派政治人物，過去無法度謹慎回應，未來 mā 一定無法度處理。

所以 gún 認爲民進黨改造計畫，應該愛 tî tshue 新進價值這方向落手，擴大 kap 社運界、學術界、文化界等領頭人物結合。以往 tsia ê 理想主義力量壯大民進黨精神，tsit-má in ia 是會當協助民進黨 tshue 出新進價值，tsit-ê 新進價值就是：tî 社會上，注重弱勢正義；tî 經濟上，落實重新分配；tî 環境上，強調永續發展；tî 文化上，深化本土論述。重新凝聚社會、經濟、環境、文化等面向進步共識，監督 kap 批判國民黨施政。重新 tshue 回「民主」 kap 「進步」 ê 民主進步黨，才會使吸引理想性少年群眾，繼續支持民進黨！

另外，gún 認爲民進黨無應該 koh 再將家己限制 tî 「等待選舉」 ê 僵局內底，應該是愛轉去地方，kap 基層民眾相交陪。民進黨舊派政治人物長期以來 kap 廣大群眾建立情感，in 有評判時事吸引力，in 會當深入基層，透過各項文化活動，深植民主 ê 爽，堅定民進黨地方 ê 民眾基礎。黨地方政治領頭 kap 中央 ê 知識份子分頭並進，民進黨才有可能 thel 回執政權。

Gún 無政治野心，但是 gún 有政治理想，就親像當年 gún ê 序大輩支持黨外運動全款，秉持一份對台灣情感 kap 對民主深化 ê 期待。Gún tî 民主改革 ê 路程中大漢，mā 不斷反思關照家己性命經驗。Gún 會 tî 家己 ê 社會角色頂面繼續批判；民進黨若是無真正落實改革，gún mā bē 懈怠期待 kap 付出。Gún koh 再一遍對民進黨提出建言，民進黨應該愛緊放下派系利害、鬥爭，建立進步路線，勇敢承擔 tsit-ê 挑戰。

聯名人：

呂美親 (母語文字工作者)
林孚嘉 (台灣大學圖書資訊碩士)
吳易澄 (醫師)
李立偉 (清華大學社會學研究所研究生)
李怡慧 (NPO工作者)
李敏忠 (成功大學台灣文學系博士生)
江啓綸 (成功大學台灣文學系碩士)
何經懋 (台灣大學資訊工程研究所碩士)
胡景祥 (清華大學社會學研究所研究生)
張絲芳 (NPO工作者)
陳莉斐 (國中教師)
薛世昌 (外銷業務)
蕭伶? (清華大學社會學研究所研究生)
蕭民岳 (台灣大學社會學研究所研究生)
蘇紀綱 (硬體工程師)

行到歷史史料 ê 現場

For-Khahkhuk

泰安鄉有 8 個村，分前山 tî 「北五村」 kap 後山 tî 「南三村」。設 tî 大興村社區活動中心 ê 「數位機會中心」，屬「北五村」。「南三村」 ê 「數位機會中心」，設 tî 士林村 ê 社區活動中心。

日本時代，原名「matabalaiy」 (指地形優美、好 khaï 起，安全 ê 山坡地帶) ê 大興村，因為設駐在所 ê 山頭親像一隻熊，又 koh 是隘口地形，日本人 kā 號做「高熊」？客話發音 ê 鶴婆 (「獵鵝」 ê 意思) 山，是當地泰雅族部落 ê 精神聖山，傳說古早原住民上山 phah 獵時，愛虔敬 kā 鶴婆山 ê 靈鷲祈求。

原名「malapan」 ê 士林村，日本時代號做「司令馬拉邦社」 - 1900 年代，日本軍爲著鎮壓當地原住民，設「警察司令駐在所」，統管「天狗」、「象鼻」駐在所。戰後，國民黨政府檢「士林」音 ua「司令」號做「士林村」。

「輔導團隊」 tû 成立 ê 時，tî 地圖 tshue 「大興村」 kap 「士林村」，看地點是 kap 苗栗縣泰安鄉 ê 深山林內，頭殼一片茫霧。頭一 pâi 去大興村 kap

士林村，是正月 tî 苗栗縣政府拜會過教育局長，臨時起義，請教教育局督導「數位機會中心」 ê 老師按怎行，tiôh ùi 縣政府出發，先對大興村去。

過苗栗市區上「快速公路」，到盡磅接台縣，正 uat 是汶水大橋 (橋腳開闊 ê 汶水溪匯入去大湖溪，koh kap 獅潭 ê 桂竹林溪會合後龍溪)，過橋直行往大湖，倒 uat 往「雪見遊憩區」。Gún ùi「雪見」 ê 方向沿汶水溪入去，過「洗水坑豆腐街」 ê 時，suh tshue 無路。自 an-ne,

因為 Tsit 個訪問團九個團員是有超過新台幣五千億身價 ê 好額人，所以台灣 ê 新聞媒體擅稱呼 in 是「中國富豪團」。咱知影，tî 中國欲親像這九個 tsiah 好額，身份背景絕對 m̄ 是普通普通。咱看 in tî 囘召集人劉長樂，伊目前是香港鳳凰衛視行政總裁，中國人民解放軍出身，現此時 mā 是中國政協委員。咱會 tāng 想像其他八個成員，mā 擦 m̄ 是小可人。

Tsit in 來台灣會造成 tsiah 呢「轟動」，主要有兩個原因：第一，中國國民黨主政 ê 縣市長高規格接待，ùi 台北市長、台北縣長、桃園縣長到台中市長，那像 teh 迎接 ùi 天頂下凡 ê 財神爺，kā 準作各縣市經濟復興 ê 萬靈丹。第二，台灣 ê 電視及報紙記者，那像 m̄ 譏香臭 ê 胡蠅鼻 tiôh 啥物，攏總 khit 倚去走 bē 開腳，tî 報紙頂面大篇大篇介紹、tî 電視頂頭一遍一遍報導。所以 Hō tsit 個考察團留 tî 深刻印象是「台灣媒體 ê 热忱」。

真濟人 teh 煩惱 tsit 個團是欲來台灣炒房地產，親像一九九七年香港回歸中國以後，中國人去香港炒房地產，hō 香港 ê 房地產起六成，炒到

往時盟友，
爲何反背？

田岡良

今 á 日讀 1 篇足長 ê blog posting，無 hc 連結 ê 原因：長 bong 長，用 tsq-tsç 理論 kap 歷史資料，mó-koh 有 hōn 1 種為 beh 展手路 nge-áu ê 感覺，所以無按算 tshui 薦；雖 bong 是按呢，內底有 i! 想法 suah put-tsí-á 對點：「面浸桶 ç 落 tshç，是因爲中產階級 ê 反背。」

Tsia 所講 ê 中產階級，並 mó 是指經濟統計內底佔中間大多數 ê 人（拙者已經講過，統計數字證明台灣並無 M 型社會，所以 tsia 講「大多數」是實 tú 實 ê 代誌），ma mó 是 Marxism kap 一般社會學用職業 kap 意識型態 ê 分類，簡單來講，tsit-ê 中產階級所指 ê，是城市內底 hit 陣「自認是中產階級，koh tî 某 mih 款“品味” kap “思考方式” sio 倚兼 siu 趣樣 ê 人」（當然，tsit-ê ‘思考方式’ beh 講的是 1 種「意識型態」也可以）。

我想咱的實 ái 反省 1 件代誌：tî 歷史上，tsit 陣人 bat tî 台灣民主運動、民族運動 ê 中間，tsia 做咱 ê 盟友 kap 支持者，是按怎 taⁿ 差不多一盡反背，在就是 hiā 甘願支持爛 au 煙臭 ê 顧面桶 ma beh kā 面浸桶 kā ah 落底，tse 因端是啥？

咱當然 ç-sái 講：顧面桶過去 7.8 有多有媒體 kap 資源 ê 優勢，總-是 tsit-ê 優勢，kám 有 khah púaⁿ 過黨外時代兩升 ê 差別？無可能！Kah 若是按呢，tse nah ç-íng 得用做借口？

面浸桶起基 ê 時，是城市內底 tsit 陣自認做中產階級 ê 人 leh thîn-ê，南部 kap 庄 kha 所在，根本是顧面桶靠地方派系 kap thiaw-á-kha 繩死死 ê 基本盤，taⁿ 是 siá-mih 情形，tsit 幾多 suah 頂倒 píng,koh ko bç-suosit-ê 情況是自來就按呢-é？（事實上城市以外面浸桶 ma 無可能穩贏 leh。）

Beh 責罪台灣人算 hing、beh 怪人民目 tsu 糊著 lá-á 肉、無正義感、無智慧…… OK! Tse 當然 lóng tioh，問題是，全 tsit 陣人，往過 khah 好 khüi 來 khia 做伙，taⁿ suah 變面 leh 起 tsheh，咱 kā 看，媒體 kap 資源 kap 以早比-一起來，面浸桶並無輸 ke khah 濟，是按怎，往時盟友，taⁿ suah 反背，tse kám 無值得咱深入去思考？

那 kap 大興村社區發展協會 ê 理事長通手機 -á 那 tshue 路，原若 kohut m̄ 著路，才 tâu-tâu-á 轉角上山到社區 ê 活動中心。大興社區訪談煞，先落山，再 koh 沿大湖溪上山，拋過山嵐茫茫，雲海激 úa 來 ê 細道邦山山頭；Tî beh 咨-á，落毛毛-á 雨，崎崎 ê 山頭，一路 tû 千兩山溜落下「後山」 ê 象鼻村幹去土林村。

Kap 總幹事訪談煞，ùi 士林出來 9 點外矣，沿大安溪，車燈綴彎彎 uat uat ê 溪岸一直出來。Ùi 士林過土林攔沙壩，大安溪 ê 對岸是台中縣和平鄉，一路經過桃山、達觀泰雅族部落，tî 自由村 ê 雙崎部落山腳過「白布帆」橋一大安溪 tî 橋腳，ùi 泰安鄉 ê 山區流落下卓蘭鄉 ê 平洋 - koh ùi 台中縣轉來苗栗縣。倒 uat，卓蘭內灣沿大安溪岸外環道路，ùa 台 3 線彼節，iá bē 做好，gún 照士林村社區總幹事指示，看警告標示，uat 入去兩 píng 規片 ê 葡萄園，tú 好一台車會過，鋪點 a 豐田岸仔路一聽講，khah 早 iá bē 造外環道路 ê 時，是ùi 葡萄園 kap 楊桃園內底 ê 砂石仔路出入。田岸-á 路 uat 出來，過卓蘭市區接台 3 線，順台 3 線經過大湖才 koh 接轉來「72 快速公路」。Tî「72 快速公路」 ê「苗栗」引道落來，koh 接著「苗栗交流道」上中山高，規路，小可驚驚 ê 心情，才安落來。未完待續)

《綠色短評》

李南衡

中國富豪團對台灣 ê 可怕

香港人哀父叫母。房地產炒了、錢趁了、人 suan 了，香港 ê 房地產跋七成。台中市長胡志強 in 辭護講：若欲炒樓其實 m̄ 免 tsiah 呢 tsia-iaⁿ，面對 in m̄ 免有吸金 ê 心態，大陸地產投資商 mā m̄ tang 有炒作 ê 心理。胡市長實在是做官 ê 料，講 tsit 個種無人知影伊 teh 講啥物碗糕 ê 話。Ma 有親像台北市府研考會主委盛治仁 tsit 個號 māh-māh ê 人講：「全球各國攏 mā bē 抵抗拒絕外來投資 ê 資金流入，無管是買樓抑是投資開發案，其實攏有帶動經濟產業發展 ê 正面意義。」敢有影全世界各國政府攏親像盛治仁 tsia-h 狂？攏無管制？騙 siáu ê ！

台灣有媒體講 in tsit 個團是炒樓團，tsit 個成員聽了真無歡喜，講 tî ê 焦點是旅遊相關項目，m̄ 是炒樓。到底是按怎？咱來看中國《上海證券報》報導按怎講：「中國地產商頭一遍 tî 政府相關部門組織下面去台灣考察，是爲 tiôh 兩岸地產市場互通尋機會。」鴨卵密密 mā 有縫。Tsit 個團按怎講 mā 法度掩蓋事實及背後動機。

有人問講，Tsit 個團來台灣訪問，hō 台灣上大 ê 濟是啥？我認為，咱猶未看 tiôh 中資來台 hō 台灣經濟崩盤進前，就已經看 tiôh 台灣媒體、中國國民黨 ê 縣市長 and in ê 官員心理上先崩盤，這才是真正可怕所在。

別人 ê 自由 kap 利益」chit-ê 前提頂 kōan，並且 beh kap 維護「自由 ê 制限」ê 管理體制 piⁿ-pūih，sōam 落來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦 pi」，到出尾，就是「ták-ê 落水平平沉」，拙者看 bē 出，chit 種「目標」有啥物價值 tī-leh?

1月 29 早起，1? 中年人行過台北市承德路 ê 亭á 跛，「khōa」1聲 phùi 1糊痰 tī 亭á 跛 ê 塗 kha，結果，hit 糊痰是 m̄ 是 tiōh 等人店面開門了後，顧店 ê 人 giāh 掃手 kap 拖布來清？Koh 若無清 leh, kám m̄ 免問 hit-ê 中年人 ê 痰「有清無清」，若無清來講，等痰 ta, 細菌 kap 病毒飛入去某 mīh-ê 過路人 ê 鼻空內底，開始四界 òe，請問，chit 款阿弟仔 ka 分類做「我無讀冊」ê 光榮行為，是有啥款偉大 ê 目的 beh chiān，啥人 beh 講來鼻芳看 Phùi 痰當然 mā thang kā 當做1件雞母相踏 ê 無要緊代，拙者舉 chit-ê 例，kan-taⁿ 是 beh 表現「無經過 khah 深層 ê 思考來行向完全」自私”（逍遙 khah 在自？）ê 結果，真有可能不知不覺就來 pōaⁿ 過抗議 ê 領地，捶烏豆 ê 理想，不過是 teh chiù-chōa ták-ê 死。」

人當然無定著有讀冊 ê 必要，m̄-koh 人 thài-thò-é-sái 無思考 ê 責任 leh(上低 ê 標準：m̄ 是 ka-tī 好就好)，阿弟仔，你做！？「非主流」ê 抗議音樂工作者，是 m̄ 是有時 chūn 為著 beh 勿動你 ê 聽眾 (che kap hōan-sē 獻 ê 商業音樂 ê 本質無啥無全？)，mā 暗 chīn-á leh am-khām 你 ê 良心？你 kám m̄ 知，單純 ê 白賊並無 hiah 恐怖，是 hit 款 kā 好 kap bái、真 kap 假 thàu-lām ê 半真假 chiah 有影不止驚 m̄ 人（而且 é 害 m̄ 人），你抗議 ê 無 beh 三思 (sām-su)，按呢，是 toh 位比鑽錢唯是 ê 商業音樂界 khah 「自然」m̄a? Kiám-chhài chit-lō thàu-lām 是 koh-khah 可惡 kám m̄ 是？

(beh 武力革命 tiōh 實際上去採取行動，mái kan-taⁿ é-hiáu phùn chhūi-nōa 呪 chōa 別人死！) 按呢請問韓國 ê 前 chit 任總統是按怎選 tiāu-ê ? 韓國主流媒體按怎 chau-that 盧武鉉-ê，少年 ê 支持者 koh 是按怎透過網路貫串突破主流媒體勢力，成功戰贏保守派 kap 媒體 ê 大軍-ê ?

用銃用刀就準革命成功-a, kám 就有才調改變 kap 你想法無全 ê 人 in ê 想法？咱若連日本時代台灣文化協會 in ê 宣傳、啓蒙 ê 熱情都無，kan-taⁿ é-hiáu 怨嘆「in ê 制度、in ê 意識型態、in ê 文化霸權、in ê 步 kap 媒體使弄」，按呢咱有影 siuⁿ 過看 ka-tī 無 lah! 咱 bē 記得國內、國外、歷史前前後後明瞭 lóng kā 咱證明：咱有機會！只要有步數、有 mī-chīⁿ phah-piāⁿ，咱 chāi-chūi 有法度贏！啥人講游擊隊一定戰 bē 過正板軍，越南戰爭 ê 時，美軍有戰車、飛行機 kap 大損，武器 khah 好越共 hiah 濟，越共 kám 就全 hō 美軍 thui 軟 á ?

Che 是「宣傳」ê 戰爭，是「運動」ê 戰爭，咱若輸-過，m̄-thang kan-taⁿ 埋怨人民 gōng 人民無水準（雖罔我 mā 按呢想），咱 ài 問講：「是按怎咱無法度說服大多數人，咱 ê 理想 kap 想法明明是 khah 好--in-ê !」

一來二去，宣傳 kap 選舉總是 khah 好弄刀 kap 彈銃！Beh 教母語、beh 改變台灣 ê 未來，咱尊重人民 ê 選擇，m̄-koh 絶對無放棄爭取人民、說服人民 ê 機會 kap 權利！

咱 tiōh khah piaⁿ 勢 lah!

想」chiah 是「理想」，別人 ê 主張 lóng 是「諱想」(hàm-siūⁿ) ?

影戲內底 ê 小弟 beh ài Èire 全島獨立無受英國束縛，beh 實行社會主義 thang 拯救下層人民脫離散赤 iau 飢；大兄 leh? 大兄 kám 無 ài Èire 全島光復？大兄 kám 歡喜 sòng-hiong 人艱苦？咱明明知影 m̄ 是，大兄 kan-taⁿ 先 ti hit-ê 階段 ê 進展 khāi hō chāi，先 kā 戰爭結束，chiah koh tāuh-tāuh-á 爭取奮鬥，khah 免 koh 有人流血、khah 免因為戰輸連談判取得 ê 成就 chīu 無，咱 kiám-chhái 無法度接受講 in 兩? 人 lóng 有理想（因為咱 ê 頭殼有想法），m̄-koh kám 有影足簡單就 beh 講是大兄 iah-chiah 是小弟「無理想」、「無天良」？

是無真正落實改革，gúnmābē 憨憨期待 kap 付出。Gúnkoh 再一遍對民進黨提出建言，民進黨應該愛緊放下派系利害、鬥爭，建立進步路線，勇敢承擔 tsit-ê 挑戰。

聯名人：

呂美親（母語文字工作者）

林孚嘉（台灣大學圖書資訊碩士）

吳易澄（醫師）

李立偉（清華大學社會學研究所研究生）

李怡慧（NPO工作者）

李敏忠（成功大學台灣文學系博士生）

江啓綸（成功大學台灣文學系碩士）

何經懋（台灣大學資訊工程研究所碩士）

胡景祥（清華大學社會學研究所研究生）

張綵芳（NPO工作者）

陳莉雯（國中教師）

薛世昌（外銷業務）

蕭伶?(清華大學社會學研究所研究生)

蕭民岳（台灣大學社會學研究所研究生）

蘇紀綱（硬體工程師）

